

# LATIN IN MEDIEVAL BRITAIN

Edited by  
RICHARD ASHDOWNE  
and  
CAROLINNE WHITE

*Published for* THE BRITISH ACADEMY  
*by* OXFORD UNIVERSITY PRESS

# Contents

List of Figures	vii
List of Abbreviations	viii
Notes on References	ix
Notes on Contributors	x
Preface	xiv

1. Introduction	1
RICHARD ASHDOWNE and CAROLINNE WHITE	

## Part I

2. The Start of the Anglo-Latin Tradition	61
DAVID HOWLETT	
3. The 12th-Century Renaissance in Anglo-Norman England: William of Malmesbury and Joseph of Exeter	73
NEIL WRIGHT	
4. From Chronicles to Customs Accounts: The Uses of Latin in the Long 14th Century	85
WENDY R. CHILDS	
5. <i>Elephants in Camera</i> : Latin and Latinity in 15th- and Early-16th-Century England	106
ROBERT SWANSON	

## Part II

6. The Latin of the Early English Common Law	133
PAUL BRAND	
7. English Music Theory in Medieval Latin	147
LEOFRANC HOLFORD-STREVS	
8. Latin in Ecclesiastical Contexts	169
CAROLINNE WHITE	
9. The Introduction of Arabic Words in Medieval British Latin Scientific Writings	198
CHARLES BURNETT	

**Part III**

10.	'Go and Look in the Latin Books': Latin and the Vernacular in Medieval Wales PAUL RUSSELL	213
11.	Official and Unofficial Latin Words in 11th- and 12th-Century England RICHARD SHARPE	247
12.	On Non-integrated Vocabulary in the Mixed-language Accounts of St Paul's Cathedral, 1315–1405 LAURA WRIGHT	272
13.	Anglo-Norman, Medieval Latin, and Words of Germanic Origin †DAVID TROTTER	299
14.	The <i>DMLBS</i> and the <i>OED</i> : Medieval Latin and the Lexicography of English PHILIP DURKIN and SAMANTHA SCHIAD	320
15.	Making the <i>Dictionary of Medieval Latin from British Sources</i> DAVID HOWLETT	341
	Index	351